



Prot. 2706/2024 rep. 99/2024 del 03/07/2024

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN
INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE
DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE E CULTURE MODERNE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"**

- **Visto** lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;
- **Visto** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;
- **Visto** l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);
- **Visto** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- **Visto** il D.Lgs 75/2017;
- **Visto** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- **Visto** il D.Lgs. 33/2013;
- **Vista** la richiesta di attivazione della procedura per il conferimento di n.1 incarico di lavoro autonomo presentata dal Prof. Luca Fiorentini;
- **Considerato** che è stata verificata tra il personale Tecnico, Amministrativo e Bibliotecario interno al dipartimento l'indisponibilità oggettiva delle competenze adatte ad un corretto espletamento dell'incarico;
- **Considerato** che dalla verifica preliminare prot.n. 2439/2024 pubblicata in data 17/06/2024 non sono emerse all'interno dell'Ateneo le disponibilità ovvero le competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Lettere e Culture Moderne;
- **Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Lettere e culture Moderne del 25/06/2024 con cui è stata autorizzata la pubblicazione del bando in oggetto;
- **Accertata** la disponibilità finanziaria garantita dai fondi dei Progetti di ricerca PRIN 2017, Libri e lettori a Firenze dal XIII al XV secolo. La biblioteca di Santa Croce, (CUP B88D19002780001) e Progetto medio d'Ateneo 2023, Boccaccio's Decameron in Matteo Bandello's tales (CUP B83C23007430001);
- **Verificata** la regolarità amministrativo-gestionale da parte del Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento;

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per soli titoli per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di traduzione dall'italiano al francese delle note di commento al Decameron scritte da Giorgio Inglese, Sonia Gentili, Paolo Falzone, Luca Fiorentini; a favore del Dipartimento di Lettere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"



Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività: traduzione dall'italiano al francese delle note di commento al Decameron scritte da Giorgio Inglese, Sonia Gentili, Paolo Falzone, Luca Fiorentini. All'incaricato/incaricata verranno fornite le diverse parti del commento scritte in lingua italiana; l'incaricato/incaricata dovrà tradurle dall'italiano al francese. Si richiede all'incaricato/incaricata una stretta collaborazione: una volta completata la redazione di singole parti del commento, queste saranno inviate all'incaricato/incaricata, che dovrà tradurle e restituirle agli autori in un breve lasso di tempo. Al termine della prestazione è previsto il completamento di un commento integrale, in lingua francese, al Decameron; il commento sarà pubblicato nella collana "Bibliothèque de la Pléiade" di Gallimard;

Articolo 2

L'attività oggetto della collaborazione dovrà essere ultimata entro novembre 2027.

La collaborazione prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 5.000,00 al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore.

Articolo 3

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione in funzione delle finalità individuate dal Dipartimento di Lettere e Culture Moderne

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

laurea magistrale o equivalente in scienze umanistiche;

Saranno inoltre oggetto di valutazione eventuali conoscenza della lingua italiana e della lingua francese, comprovata da lavori di traduzione già editi; precedente esperienza di traduzione dall'italiano al francese (soprattutto di testi saggistici, preferibilmente di argomento medievale); dottorato di ricerca in studi medievali;

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 5

Il punteggio riservato ai titoli è:



- fino a 10/100 punti per il voto di laurea magistrale o equivalente in scienze umanistiche; i punteggi saranno così ripartiti: 110 e lode (o equivalente): 10 punti; 110 (o equivalente): 8 punti; 109 (o equivalente): 6 punti; 108 (o equivalente): 4 punti; 107 (o equivalente): 2 punti; i voti inferiori a 107 (o equivalente) saranno valutati 0 punti;
- fino a 60/100 punti per lavori di traduzione dall'italiano al francese già editi (il punteggio assegnato a ciascun lavoro presentato varierà in funzione dell'estensione e della complessità del testo tradotto);
- fino a 30/100 punti per il dottorato di ricerca (il punteggio sarà stabilito sulla base della coerenza tematica tra l'argomento della tesi e il lavoro di traduzione che il candidato/la candidata dovrà svolgere per il seguente bando);

Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata **solo tramite pec** all'indirizzo PEC: lcm@cert.uniroma1.it.

Nell'oggetto della mail dovrà essere indicata la seguente dicitura: "candidatura alla procedura prot.n.".

Le candidature dovranno essere inviate **entro e non oltre il 18/07/2024** pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, un documento in corso di validità, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile ai fini della procedura.

Non saranno ammesse alla selezione le domande inviate oltre il termine di scadenza sopra fissato, quale ne sia la causa, anche se non imputabile al candidato, o in forma diversa da quella richiesta.

Si precisa che per la presentazione della domanda di partecipazione ed i relativi documenti non è consentito utilizzare sistemi che determinino la scadenza dei documenti allegati (es. jumbo mail o altri sistemi di condivisione di documenti situati presso server esterni). In caso di allegati corposi è possibile inviare diverse e-mail suddividendo la documentazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di mancata, tardiva o errata ricezione delle candidature per motivi tecnici non imputabili al Dipartimento.

Articolo 7

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di presidente, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati.

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori, analoghi, incarichi di cui si manifestasse la necessità.



Della graduatoria sarà data pubblicità mediante affissione all'Albo della Struttura medesima e mediante pubblicazione sul sito Web dell'Università.

Articolo 8

Il Direttore del Dipartimento, dopo che il Responsabile Amministrativo Delegato avrà verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di lavoro autonomo.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento di Lettere e Culture Moderne: a) una versione del suo *curriculum vitae*, in conformità al vigente modello europeo e in formato pdf aperto - D.lgs. 33/2013 (artt. 10, 14, 15, 15bis, 27), al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione"; b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Articolo 9

I dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio.

In qualsiasi momento gli interessati potranno esercitare i diritti di cui al Regolamento europeo n. 679/2016.

Il Responsabile del trattamento dei dati personali è il Responsabile del procedimento

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è la dott.ssa Cinzia Turi, Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento, reperibile presso la segreteria amministrativa del Dipartimento, IV piano della Facoltà di Lettere e Filosofia, Piazzale Aldo Moro 5, Roma.

Il Responsabile del procedimento è inoltre reperibile al seguente indirizzo di posta elettronica: cinzia.turi@uniroma1.it.

Roma, 03/07/2024

F.to Il Direttore
Prof. Marco Mancini



MODELLO A

fac simile domanda di partecipazione a solo titolo esemplificativo

Al Direttore del Dipartimento di
Lettere e Culture Moderne
Piazzale Aldo Moro n. 5
00185 ROMA

.....l.....sottoscritt..... nat...a..... (prov.di.....) il -
C.F. e residente in..... (prov.di.....)
cap..... via..... n.....

chiede

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di¹ di cui al bando prot. n.²....

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso di cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d), del testo unico delle disposizioni

¹ Indicare l'oggetto dell'incarico riportato sul bando.

² Indicare il numero di protocollo riportato sul bando.



concernenti lo statuto degli impiegati civili della Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3 (b);

4) è in possesso del diploma di laurea in conseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di..... (oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);

5) è in possesso del Master in conseguito in data....., presso

6) ha frequentato i seguenti corsi post-lauream:

..... in data....., presso

..... in data....., presso

7) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data, presso l'Università di sede amministrativa del dottorato;

8) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

9) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.) tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

10) di voler ricevere ogni comunicazione, ivi compresa l'eventuale convocazione per il colloquio qualora fosse previsto dalla procedura di selezione, al seguente indirizzo di posta elettronica personale, senza che il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne abbia altro obbligo di avviso:
.....

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;

2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;

3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa (diplomi di specializzazione, attestati di frequenza di corsi di perfezionamento post-laurea, conseguiti in Italia o all'estero, borse di studio o incarichi di ricerca conseguiti sia in Italia che all'estero, etc.);



4) eventuali pubblicazioni scientifiche;

5) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità e del codice fiscale.

Data.....

Firma..... (da non autenticare) (b)

a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.

b) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.